

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །

Verse an die Acht Edlen Glückverheißenden

Verse an die Acht Edlen Glückverheißenden

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱུད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །ལས་གང་ཞིག་ཚོམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ། །

Wenn du dieses Gebet vor Beginn einer Handlung rezitierst, wirst du diese deinen Wünschen entsprechend verwirklichen. Sei dir deshalb deiner Absicht bewusst.

ཨོ། །སྐྱེད་སྤོང་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་པའི། །བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

OM NANG SI NAM DAG RANG SCHIN LHÜN DrUB PÄ TrA SCHI TSCHOG TSCHÜ SCHING NA SCHUG PA YI

OM Alle die in den glückverheißenden reinen Bereichen der zehn Richtungen verweilen, wo die Welt der Erscheinungen und Möglichkeiten spontan perfekt ist als die Natur vollkommener Reinheit —

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་དགོ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

SANGYÄ TSCHÖ DANG GEN DÜN P'HAG PÄ TSOG KÜN LA TSCHAG TSÄL DAG TSCHAG TrA SCHI SCHOG

Buddha, Dharma und die Versammlung der Noblen Sangha, Ehrerbietung Euch allen. Möge alles glückverheißend sein!

སློན་མའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགོ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ། །

DrÖN MÄ GyÄL PO TSÄL TÄN DÖN DrUB GONG DSCHAM PÄ GyÄN PÄL GE DrAG PÄL DAM PA
Drönme Gyälpo, Tsälten Döndrup Gong, Dschampe Gyänpäl, Gedrag Paldampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །ལྷུན་པོ་ལྟར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི། །

KÜN LA GONG PA GYA TSCHER DrAG PA TSCHÄN LHÜN PO TAR P'HAG TSÄL DrAG PÄL DANG NI
Gyatscher Dragpa, der sich um alle sorgt, und Tsäldrag Päl, erhaben wie der Berg Meru,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ། །

SEM TSCHÄN THAM TSCHÄ LA GONG DrAG PÄ PÄL YI TSIM DZÄ PA TSÄL RAB DrAG PÄL TE
Dragpä Päl, der an alle Lebewesen denkt und Tsälrab Dragpäl, der alle Wünsche erfüllt -

བཀྲ་ཤིས་

༄༅། །མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་བགྲ་གིས་དཔལ་འཕེལ་བ། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

TSÄN TSAM THÖ PÄ TrA SCHI PÄL P'HEL WA DE WAR SCHEG PA GYÄ LA TSCHAG TSÄL LO
allein Eure Namen zu hören, vermehrt Ruhm und Glück! Ehrerbietung den acht Sugatas!

འཇམ་དཔལ་གཞིན་རུ་དཔལ་ལྡན་དེ་རྗེ་འཇིན། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ། །

གཉིས་

DSCHAM PÄL SCHÖN NU PÄL DÄN DORDSCHE DZIN TSCHÄN RÄ SIG WANG GÖN PO DSCHAM PÄ PÄL
Jugendlicher Manjushri, glorreicher Vajrapani, mächtiger Avalokiteschvara, Beschützer Maitreya,

ས་ཡི་སྟིང་པོ་སྐྱིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །ནམ་མཁའི་སྟིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །

བརྒྱད་པ།

SA YI NYING PO DrIB PA NAM PAR SEL NAM KHÄ NYING PO P'HAG TSCHOG KÜN TU SANG
Kschitigarbha, Nivarana Viskambin, Akaschagarbha und höchst erhabener Samantabhadra – Ihr,

Verse an die Acht Edlen Glückverheißenden

ཡུཏྲལ་རྗེ་རྗེ་པད་དཀར་གྲུ་ཤིང་དང་། ཁོར་བུ་རླབ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི། །

UT PÄL DORDSCHE PÄ KAR LU SCHING DANG NOR BU DA WA RÄL Dri NYI MA YI

die Ihr die Hand-Symbole haltet wie die Utpalablume, den Vajra, den weißen Lotus, den Nagabaum, das Juwel, den Mond, das Schwert und die Sonne,

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག ལྷང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

TSCHAG TSÄN LEG NAM TrA SCHI PÄL GYI TSCHOG DSCHANG TSCHUB SEM PA GYÄ LA TSCHAG TSÄL LO

höchste Träger von Glückverheißendem und Gelingen – Ehrerbietung den acht Bodhisattvas!

རིན་ཆེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ། འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ག་མ་ལ། །

RIN TSCHEN DUG TSCHOG TrA SCHI SER GYI NYA DÖ DSCHUNG BUM SANG YI ONG KA MA LA

Der höchst kostbare Schirm, die glückverheißenden goldenen Fische, die ausgezeichnete wunscherfüllende Vase, die den Geist erfreuende Kamalablume,

བཀྲ་འོ་སྟེ།

༄༅། །སྒྲོན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེན། །མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ། །

NYÄN DRAG DUNG DANG P'HÜN TSOG PÄL BE'U MI NUB GYÄL TSÄN WANG GYUR KHOR LO TE

das Muschelhorn des Ruhmes und der Ehre, der glorreiche Knoten der Vollkommenheit, das unbeugsame Siegesbanner und das Rad der Herrschaft –

རིན་ཚེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕུག་མཚན་ཅན། །སྒྲོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ། །

གསུམ་

RIN TSCHEN TAG TSCHOG GYÄ KYI TSCHAG TSÄN TSCHÄN TSCHOG DÜ GYÄL WA TSCHÖ TSCHING GYE KYE MA

Halter dieser acht höchst kostbaren Symbole, Göttinnen verzaubernder Schönheit und so fort,

སྐྱེག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྟེལ་བའི། །བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

བརྒྱད་པ།

GEG SOG NGO WO DrÄN PÄ PÄL P'HEL WÄ TrA SCHI LHA MO GYÄ LA TSCHAG TSÄL LO

Ihr erfreut die Erwachten aller Zeiten und Richtungen und bringt ihnen Opfergaben dar. Nur schon an Eure grundlegenden Qualitäten zu denken, vermehrt Ruhm und Erfolg! Ehrerbietung den acht Göttinnen der Glückverheißung!

Verse an die Acht Edlen Glückverheißenden

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མེད་བུ། །མིག་སྟོང་ལྡན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་། །

TSANG PA TSCHEN PO DE DSCHUNG SE ME BU MIG TONG DÄN DANG GYÄL PO YÜL KHOR SUNG
Mahabrahma, Shiva, Vishnu, Indra und die Dhrtirashtra- Könige,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་སྐུ་དབང་མིག་མི་བཟང་། །རྣམ་ཐོས་སྲས་ཏེ་ལྷ་རྣམས་འཁོར་ལོ་དང་། །

P'HAG KYE PO DANG LU WANG MIG MI SANG NAM THÖ SÄ TE LHA DZÄ KHOR LO DANG
Virudhaka, Virupaksha, Herr der Nagas und Vaishravana. Ein jeder von Euch hält ein göttliches Symbol: ein Rad,

ཏི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་རྩོམ་ཅན། །པི་འཕྲོ་རལ་གྱི་མཚོན་རྟོན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན། །

Tri SCHU LA DANG DUNG THUNG DORDSCHE TSCHÄN PI WAM RÄL Dri TSCHÖ TEN GYÄL TSÄN DZIN
einen Dreizack, einen kurzen Speer, ein Vajra, eine Vina, ein Schwert, einen Stupa und ein Siegesbanner.

༄༅། །ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྟེལ། །འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

SA SUM NÄ SU GE LEG TrA SCHI P'HEL DSCHIG TEN KYONG WA GYÄ LA TSCHAG TSÄL LO

In den drei Bereichen bewirkt Ihr die Vermehrung der Tugend, Güte und Glückverheißung. Ehrerbietung den acht weltlichen Beschützern!

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ། །གོགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས། །

DAG TSCHAG DENG DIR DSCHA WA TSOM PA LA GEG DANG NYE WAR TSE WA KÜN SCHI NÄ

Mögen für die Arbeit, die wir nun beginnen wollen, alle Hindernisse und drohende Gefahr befriedet sein.

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག། །།

DÖ DÖN PÄL P'HEL SAM DÖN YI SCHIN DrUB TrA SCHI DE LEG P'HÜN SUM TSOG PAR SCHOG

Mögen all unsere Absichten und Ziele unseren Wünschen entsprechend verwirklicht werden und Glück und vollkommener Wohlstand herrschen!

ལྷ་ཚོ་བརྗོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བརྗོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོར་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚོ་བརྗོད་ན་སྤྱི་གས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་བཅུ་མ་དུ་བརྗོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱུན་དུ་བརྗོད་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་
ཤིས། །བདེ་ལེགས་ཕུན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཀུན་གྱི་མཛོད་མཐོང་ས་ལེགས་གྱི། །དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས། རབ་ཚོས་མེ་སྤྲེལ་རླབ་ ༣ ཚོས་གསུམ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་
སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་ འཇམ་དཔལ་དགུས་པའི་རྗེ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བ་ནོར་བུའི་དོ་གལ་ཚེན་པོ་མངྏ་ལོ། །

Wenn man dieses Gebet morgens beim Aufstehen rezitiert, werden alle Ziele des Tages erreicht. Wenn man es vor dem Einschlafen rezitiert, wird man gute Träume haben. Wenn man es bei Beginn eines Kampfes rezitiert, wird man in jeder Hinsicht siegreich sein. Wenn man es zu Beginn einer Aktivität rezitiert, werden die Pläne gelingen. Wenn man es regelmäßig rezitiert, werden die eigene Lebenserwartung, Ruhm, Ruf, Reichtum, Glück und Wohlstand zur Vollkommenheit anwachsen, und man wird seine Ziele wie geplant erreichen. Alles negative Karma und Verdunklungen werden gereinigt und alle Wünsche an das höchste und letztendliche Glück erfüllt sein. Dies wurde vom Erhabenen selbst gesagt.

Diese großartige Juwelen-Girlande tauchte aus dem grenzenlosen Geist von Dschampäl Gyepä Dordsche (Mip'ham Rinpoche) auf, am dritten Tag des fünften Monats, an einem Sonntag, im Jahr des Feuer-Affen, in einem astrologisch glückverheißenden Augenblick. Mangalam!



Ripa International Translation Committee

www.ripa-international.com

texts@ripa-international.com